



Bruksanvisning för våtdammsugare

Bruksanvisning for våtstøvsuger

Instrukcja obsługi odkurzacza do pracy na mokro

User Instructions for Wet/Dry Vacuum Cleaner

230-030



**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer
Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Dystrybutor/ Dystrybutor/ Dystrybutor/ Dystrybutor
Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
BESKRIVNING	5
HANDHAVANDE	6
Byte av dammpåse	9
UNDERHÅLL	10
NORSK	12
SIKKERHETSANVISNINGER	12
BESKRIVELSE	13
BRUK	14
Byte støvpose	16
VEDLIKEHOLD	18
POLSKI	20
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	20
OPIS	21
OBSŁUGA	22
Wymiana worka odkurzacza	25
KONSERWACJA	26
ENGLISH	28
SAFETY INSTRUCTIONS	28
DESCRIPTION	29
USE	30
Replacing the dust bag	33
MAINTENANCE	34

Läs bruksanvisningen noggrant före användning! Spara den för framtida behov.

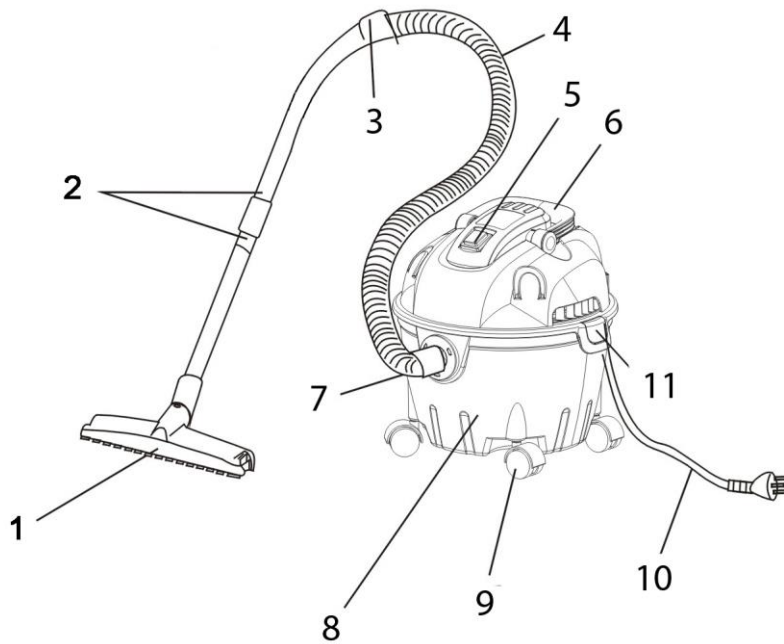
SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING!

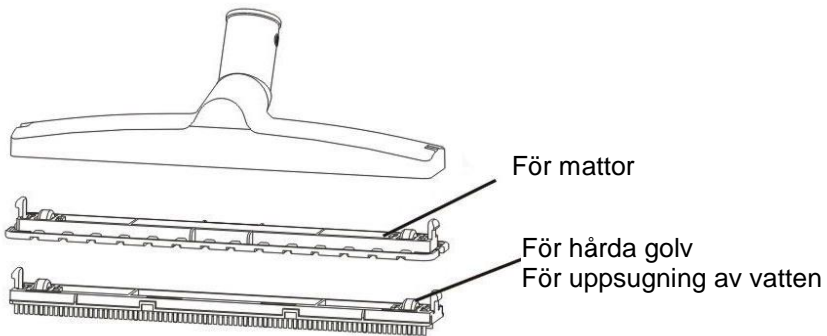
Undvik elolycksfall.

- Använd inte apparaten utomhus.
- Dra ut sladden före rengöring och när apparaten inte används.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten. Övervaka apparaten noga när den används av eller i närheten av barn.
- Apparaten får endast användas på avsett sätt och i enlighet med dessa anvisningar. Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- Använd inte apparaten om sladden eller stickproppen är skadad.
- Bär eller dra inte apparaten i sladden. Skydda sladden från värme, olja och skarpa kanter. Dra inte apparaten över sladden.
- Om du använder förlängningssladd ska dess ledartvårsnittsarea vara tillräcklig för apparatens strömförsörjning.
- Sätt alla reglage i frånslaget läge innan du drar ut sladden.
- Dra inte i sladden för att dra ut stickproppen.
- Rör inte vid sladden, stickproppen eller apparaten med våta händer. Använd inte apparaten barfota.
- För aldrig in några föremål eller kroppsdelar genom apparatens öppningar. Håll ventilationsöppningar rena.
- Apparaten åstadkommer sugverkan och har en roterande borste. Håll hår, kläder, händer och andra kroppsdelar borta från rörliga delar.
- Använd inte apparaten för att suga upp brinnande eller glödande föremål, som cigaretter eller varm aska.
- Använd inte utan dammbehållare och filter.
- Var försiktig vid dammsugning av trappor.
- Använd inte apparaten för att suga upp antändlig vätska och använd den inte i närheten av sådan vätska.
- Förvaras svalt och torrt inomhus.
- Stäng alltid av apparaten under minst 1 minut efter 15 minuters användning, för att låta motorn svalna. Annars kan motorn skadas.
- Använd inte apparaten mer än 4 timmar, inklusive pauser, under ett dygn.
- Den här apparaten kan användas av barn från åtta år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående användning av apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, såvida de inte är äldre än åtta år och det sker under övervakning.
- Håll apparaten och dess sladd utom räckhåll för barn yngre än åtta år.

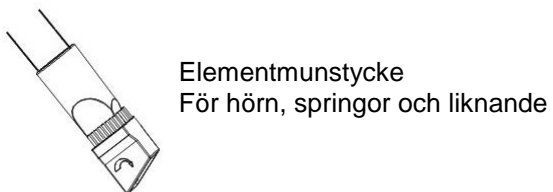
BESKRIVNING



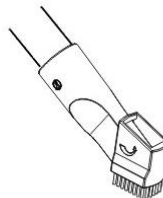
1. Golvmunstycke
2. Förlängningsrör
3. Handtag
4. Slang
5. Strömbrytare
6. Bärhandtag
7. Slanganslutning
8. Dammbehållare
9. Hjul
10. Sladd
11. Spärr



Golvmunstycke
För mattor, hårda golv etc.



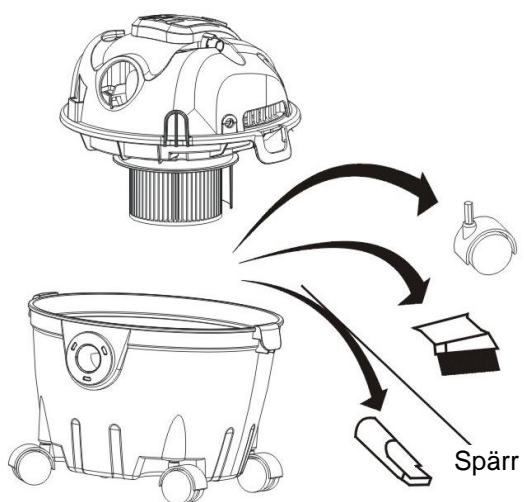
Elementmunstycke
För hörn, springor och liknande



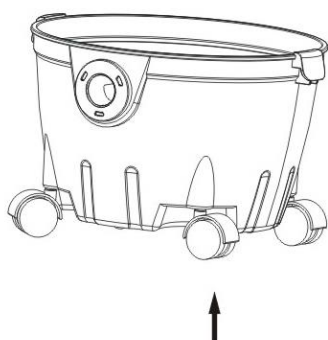
Borstmunstycke
För möbler, bokhyllor, gardiner etc.

HANDHAVANDE

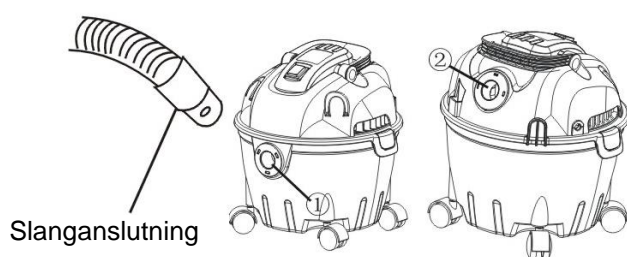
Steg 1



1. Lossa spärren, öppna locket och ta ut hjul och tillbehör.

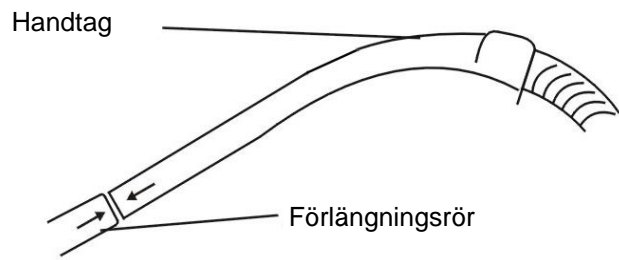


2. Montera de 4 små hjulen.

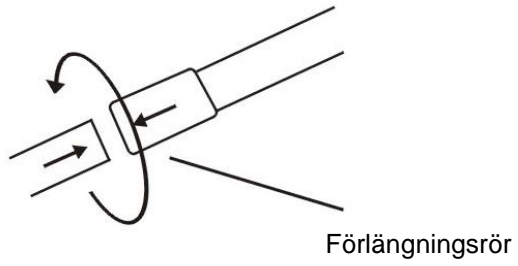


3. För sugning, anslut slangen till ①. För blåsning, anslut slangen till ②.

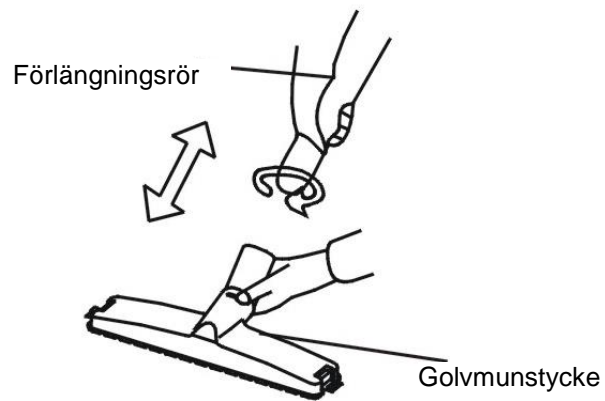
Steg 2



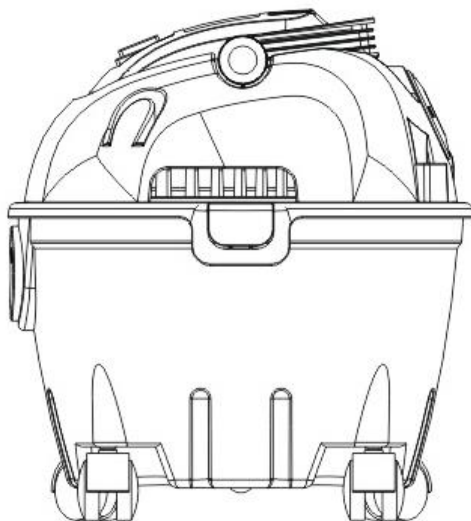
1. För in handtaget i röret och vrid.



2. Som ovan.

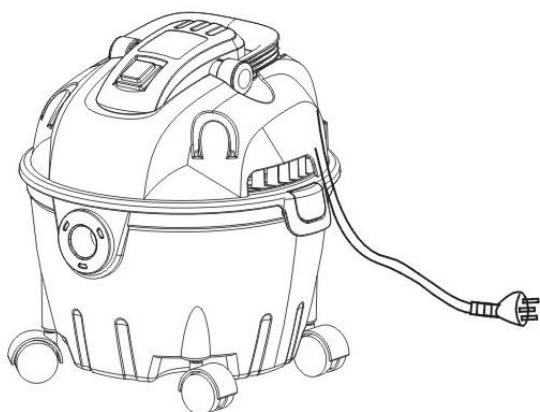


3. Som ovan.

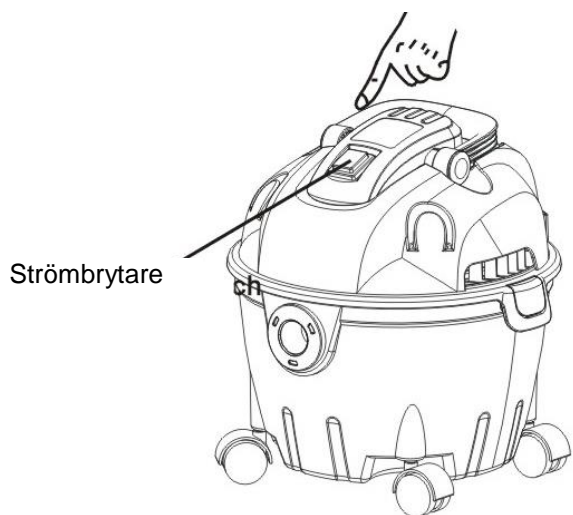


4. Dubbel förvaring

Steg 3

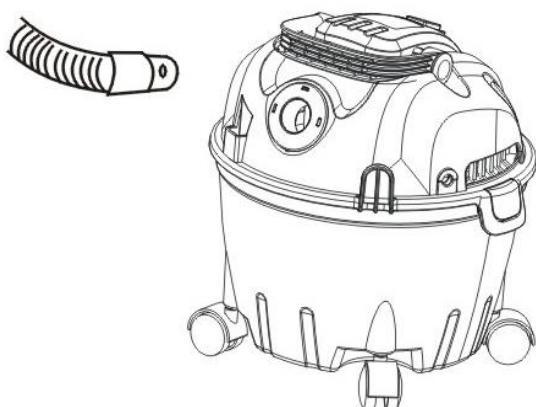


1. Sätt i sladden.



2. Tryck på strömbrytaren för att slå på apparaten.

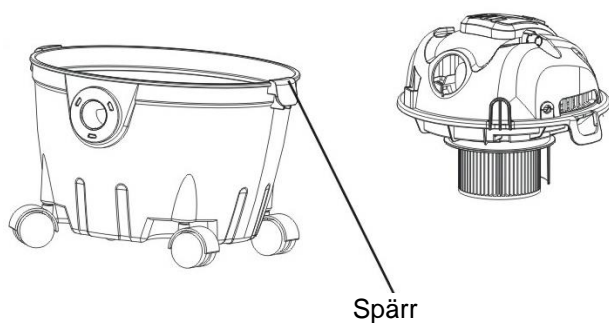
Strömbrytaren har ett vattentätt skydd, som måste bytas ut om det skadas, annars finns risk för elolycksfall.



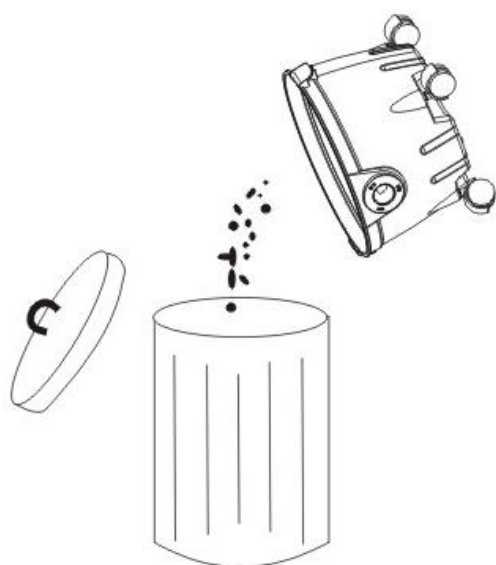
3. För blåsning ansluts slangen till utloppsöppningen.

Byte av dammpåse

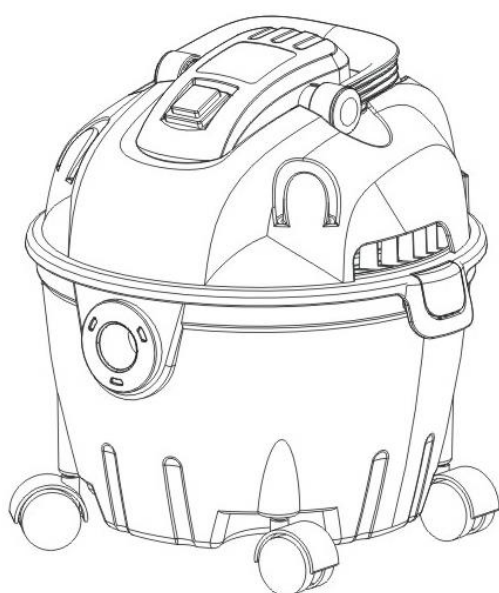
Töm snarast dammbehållaren när den är full.



1. Lossa spärren och öppna locket.



2. Töm dammbehållaren.

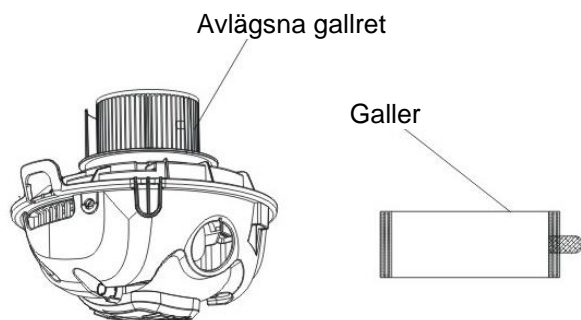


3. Stäng locket och lås spärren.

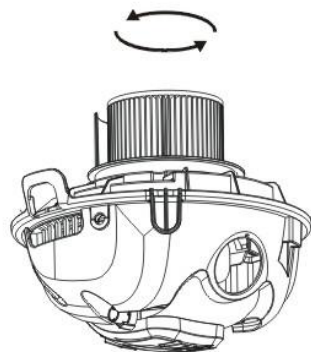
UNDERHÅLL

VARNING! Rengör filtret när det är täckt av damm eller när sugförmågan försämras, det gör att apparaten fungerar bättre och håller längre.

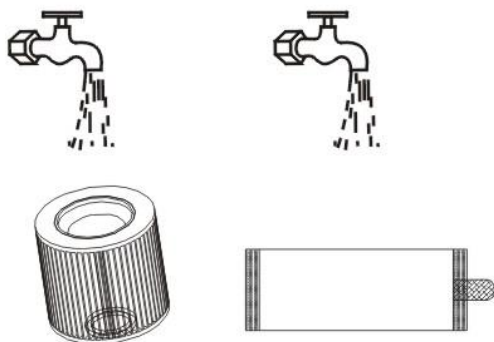
OBS! Kör aldrig apparaten utan filter.



1. Avlägsna gallret över HEPA-filtret.



2. Vrid låsskruven moturs och ta ut filtret.



3. Rengör omsorgsfullt.



4. Låt lufttorka.

**Les bruksanvisningen nøye før du tar produktet i bruk!
Ta vare på den for fremtidig bruk.**

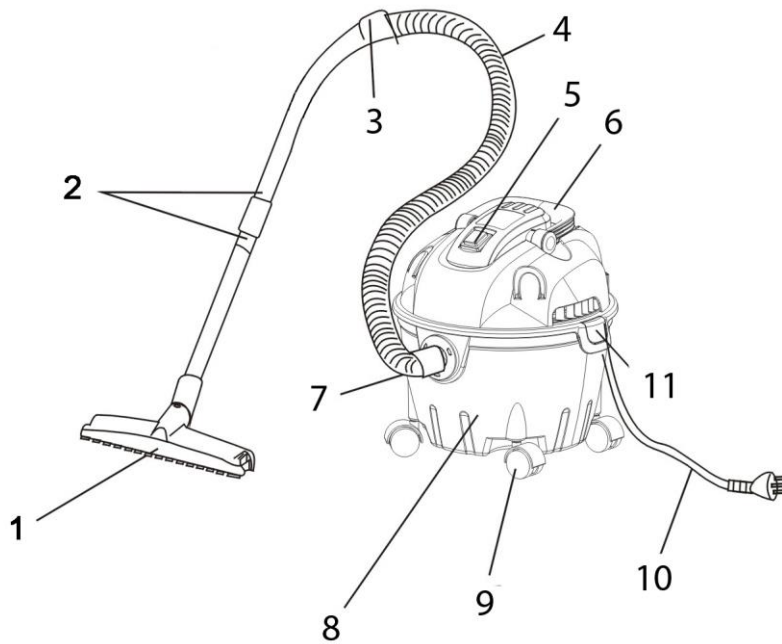
SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL!

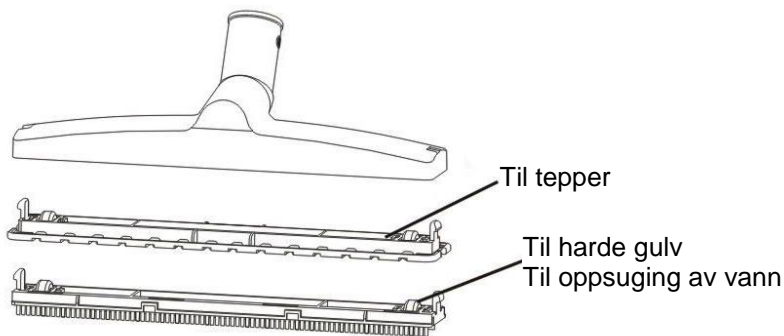
Unngå el-ulykker.

- Apparatet må ikke brukes utendørs.
- Trekk ut støpselet før rengjøring og når apparatet ikke brukes.
- Barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med apparatet. Overvåk apparatet nøye når det brukes av eller i nærheten av barn.
- Apparatet skal bare brukes til det det er beregnet for og i henhold til disse anvisningene. Bruk kun tilbehør som anbefales av produsenten.
- Apparatet må ikke brukes hvis ledningen eller støpselet er skadet.
- Ikke bær eller trekk apparatet i ledningen. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter. Ikke trekk apparatet over ledningen.
- Hvis du bruker skjøteledning, skal lederne ha et tverrsnittsareal som er tilstrekkelig for apparatets strømforsyning.
- Slå av apparatet før du trekker ut støpselet.
- Trekk ikke i ledningen når du skal trekke ut støpselet.
- Ikke ta borti ledningen, støpselet eller apparatet med våte hender. Ikke bruk apparatet uten sko.
- Stikk aldri gjenstander eller kroppsdeler inn i apparatets åpninger. Hold ventilasjonsåpningene rene.
- Apparatet skaper en sugeeffekt og har en roterende børste. Hold hår, klær, hender og andre kroppsdeler borte fra bevegelige deler.
- Apparatet må ikke brukes til å suge opp brennende eller glødende gjenstander som sigaretter eller varm aske.
- Apparatet må ikke brukes uten støvbeholder og filter.
- Vær forsiktig når du støvsuger trapper.
- Ikke bruk apparatet til å suge opp antennelig væske, og ikke bruk det i nærheten av slik væske.
- Oppbevares kjølig og tørt innendørs.
- Slå alltid av apparatet i minst 1 minutt etter 15 minutters bruk, for å la motoren kjøle. Ellers kan motoren ta skade.
- Apparatet må ikke brukes lenger enn 4 timer, inklusive pauser, i løpet av et døgn.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og over og personer med reduserte fysiske, følelsesmessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de har fått opplæring eller instruksjon i bruk av apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og er under tilsyn.
- Hold apparatet og ledningen som hører til unna barn under 8 år.

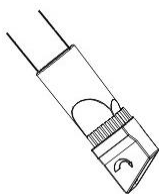
BESKRIVELSE



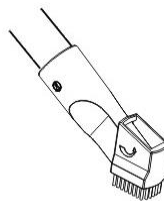
1. Gulvmunnstykke
2. Forlengelsesrør
3. Håndtak
4. Slange
5. Strømbryter
6. Bærehåndtak
7. Slangekobling
8. Støvbeholder
9. Hjul
10. Ledning
11. Sperre



Gulvmunnstykke
Til tepper, harde gulv osv.

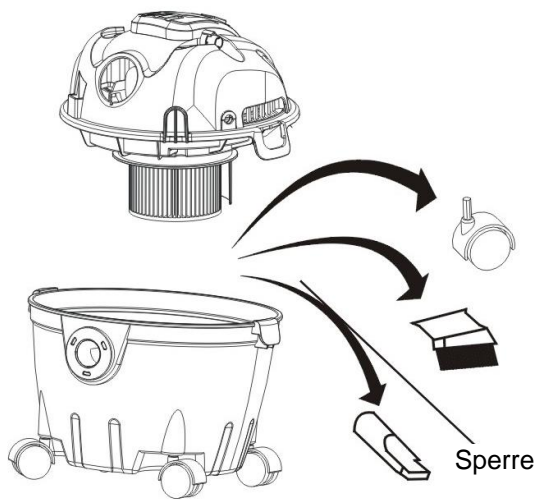


Elementmunnstykke
Til hjørner, karmen osv.

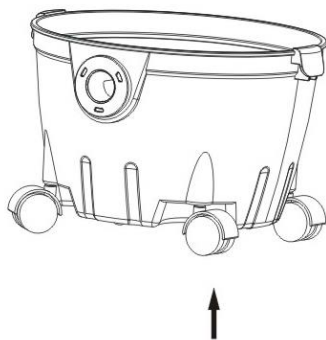


Børstemunnstykke
Til møbler, bokhyller,
gardiner osv.

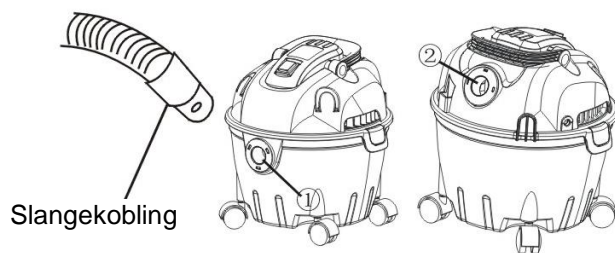
Trinn 1



1. Løsne sperren, åpne lokket og ta ut hjul og tilbehør.

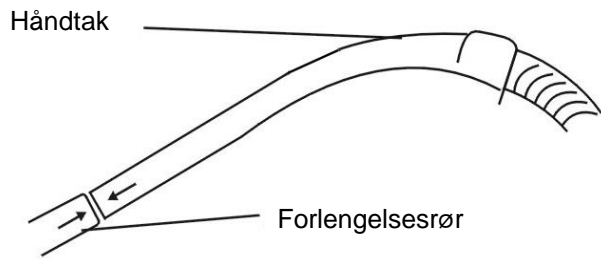


2. Monter de 4 små hjulene.

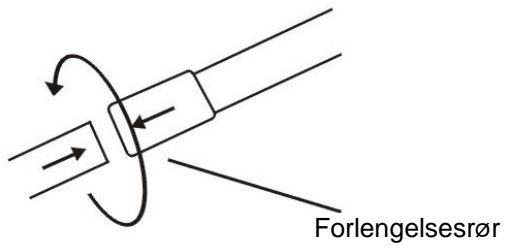


3. For oppsuging, koble slangen til ①. For utblåsing, koble slangen til ②.

Trinn 2



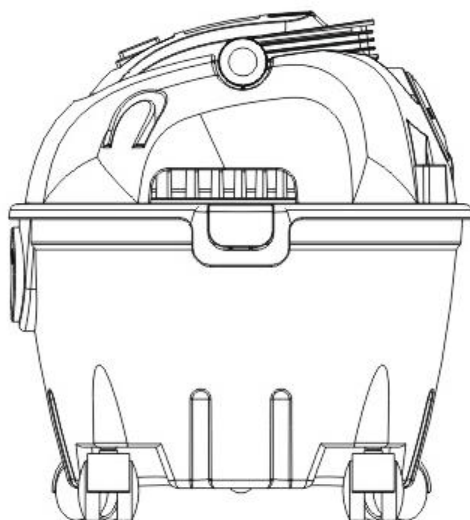
1. Før håndtaket inn i røret og vri.



2. Som ovenfor.

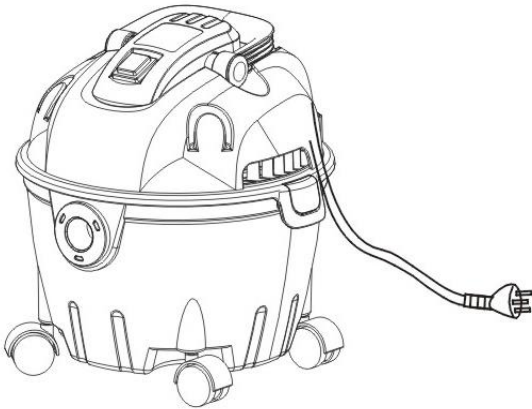


3. Som ovenfor.

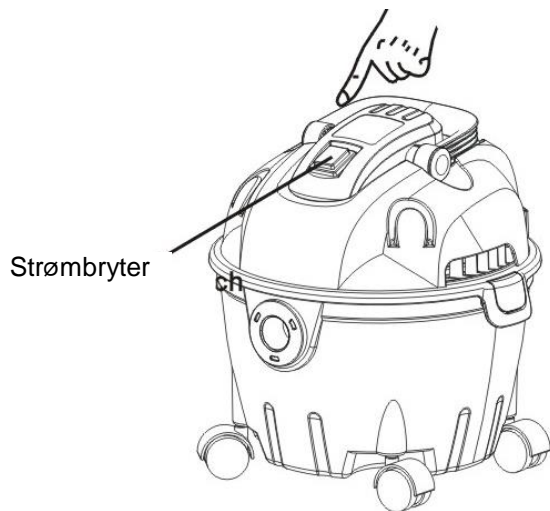


4. Dobbelt oppbevaring

Trinn 3

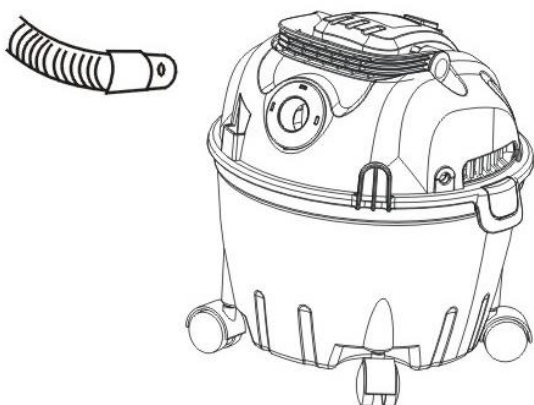


1. Sett i støpselet.



2. Trykk på strømbryteren for å slå på apparatet.

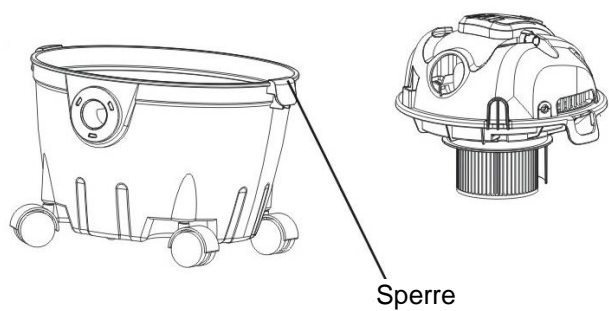
Strømbryteren har en vanntett beskyttelse, som må byttes ut hvis den skades, hvis ikke er det fare for el-ulykker.



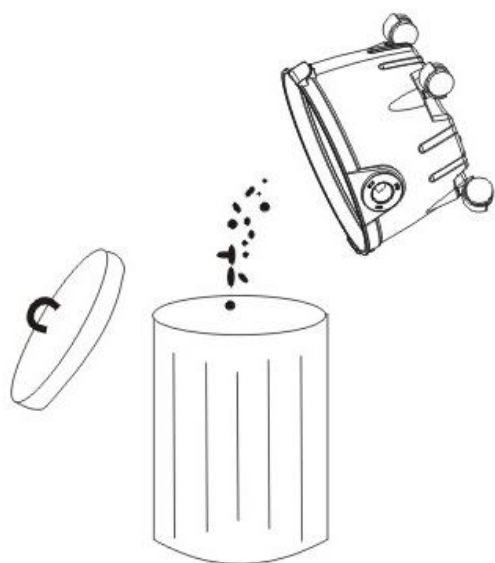
3. For utblåsing kobles slangen til utløpsåpningen.

Bytte støvpose

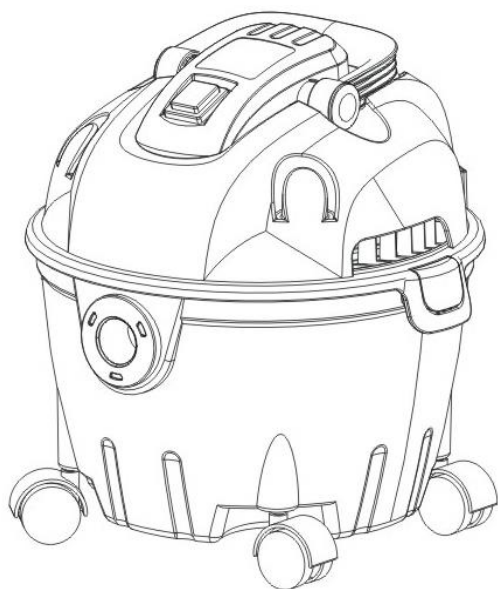
Tøm støvbeholderen med en gang den er full.



1. Løsne sperren og åpne lokket.



2. Tøm støvbeholderen.

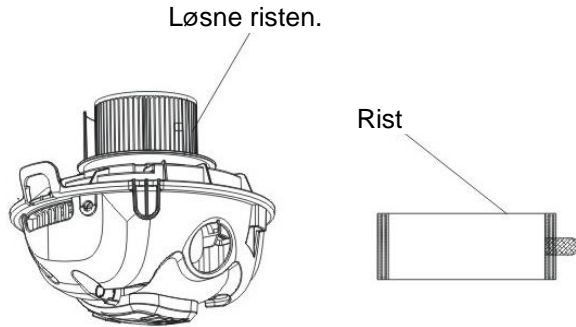


3. Lukk igjen lokket og lås sperren.

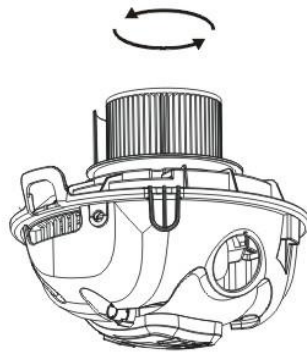
VEDLIKEHOLD

ADVARSEL! Rengjør filteret når det er tildekket av støv eller når sugevnen svekkes, det gjør at apparatet fungerer bedre og varer lenger.

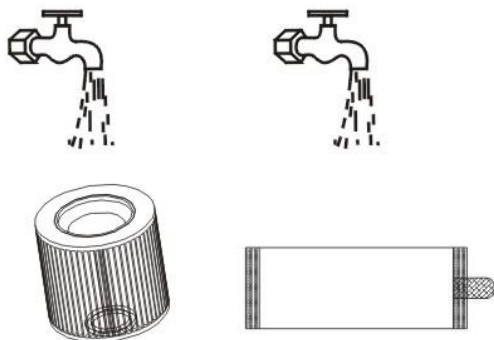
OBS! Kjør aldri apparatet uten filter.



1. Løsne risten over HEPA-filteret.



2. Drei låseskruen mot klokken og ta ut filteret.



3. Rengjør grundig.



4. Lufttørk.

Przed użyciem przeczytaj uważnie instrukcję obsługi! Zachowaj ją w celu przyszłego użycia.

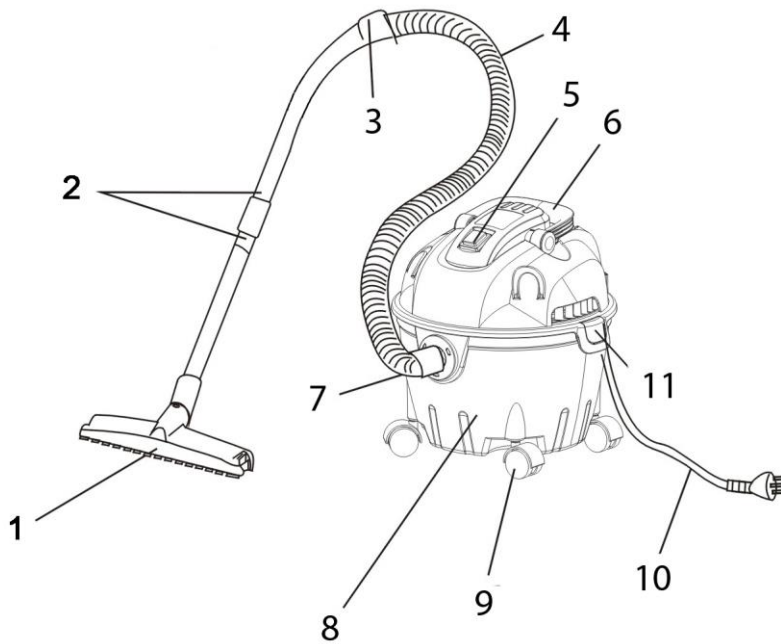
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE!

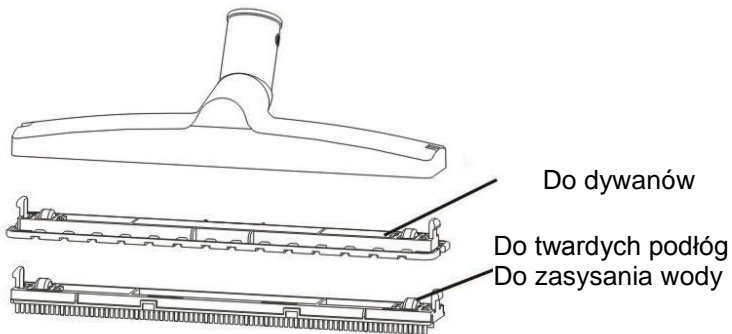
Unikaj porażenia prądem.

- Nie używaj urządzenia na zewnątrz pomieszczeń.
- Wyciągnij kabel z gniazdka przed czyszczeniem oraz kiedy nie używasz urządzenia.
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby nie bawiły się urządzeniem. Zachowuj szczególną ostrożność, jeśli w momencie korzystania w pobliżu przebywają dzieci.
- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji. Korzystaj wyłącznie z akcesoriów zalecanych przez producenta.
- Nie używaj urządzenia, jeśli kabel lub wtyczka są uszkodzone.
- Nie przenoś i nie ciągnij urządzenia, trzymając za kabel. Chroń kabel przed wysokimi temperaturami, olejami i ostrymi krawędziami. Nie ciągnij urządzenia za kabel.
- Jeżeli używasz przedłużacza, powierzchnia jego przekroju powinna być wystarczająca do zasilania danego urządzenia.
- Zanim wyciągniesz kabel z gniazdka, ustaw wszystkie regulatory w położeniu wyłączonym.
- Nigdy nie ciągnij za kabel, aby wyciągnąć wtyczkę.
- Nie dotykaj kabla, wtyczki ani urządzenia mokrymi rękoma. Nigdy nie używaj urządzenia boso.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów ani części ciała w otwory urządzenia. Utrzymuj otwory wentylacyjne urządzenia w czystości.
- Urządzenie działa na zasadzie zasysania i posiada obrotową szczotkę. Trzymaj ręce i inne części ciała w bezpiecznej odległości od ruchomych części.
- Nie używaj urządzenia do zasysania cieczy ani palących się lub żarzących przedmiotów, takich jak papierosy czy gorący popiół.
- Nie używaj bez filtra i zbiornika na kurz.
- Zachowuj ostrożność podczas odkurzania schodów.
- Nie używaj urządzenia do zasysania palnych cieczy ani w ich pobliżu.
- Przechowuj w chłodnym i suchym miejscu wewnątrz pomieszczeń.
- Zawsze wyłączaj urządzenie na przynajmniej 1 minutę po 15 minutach używania, aby ostudzić silnik. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia silnika.
- Nie używaj urządzenia dłużej niż 4 godziny na dobę, włączając przerwy.
- Dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonej sprawności ruchowej, sensorycznej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające należytego doświadczenia lub wiedzy mogą korzystać z urządzenia pod warunkiem, że znajdują się pod nadzorem lub otrzymały odpowiednie wytyczne. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że są one w wieku 8 lat lub starsze i znajdują się pod nadzorem.
- Urządzenie wraz z przewodem należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.

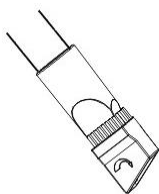
OPIS



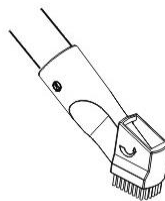
1. Ssawka do podłóg
2. Rura przedłużająca
3. Uchwyt
4. Wąż
5. Przełącznik
6. Uchwyt do przenoszenia
7. Przyłącze węża
8. Zbiornik na kurz
9. Kółko
10. Kabel
11. Blokada



Ssawka do podłóg
Do dywanów, twardych podłóg itd.



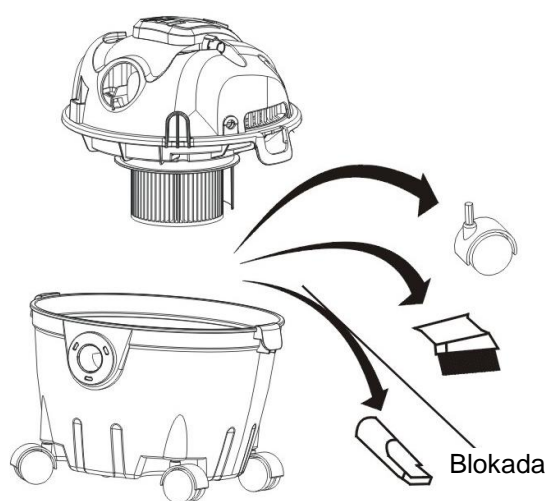
Końcówka szczelinowa
Do narożników, szczelin itp.



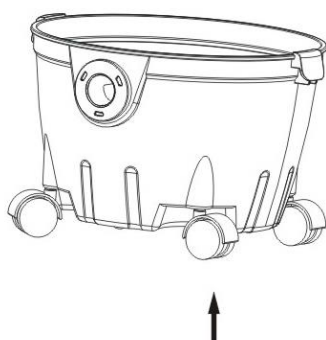
Ssawka szczotkowa
Do mebli, regałów, firanek itd.

OBSŁUGA

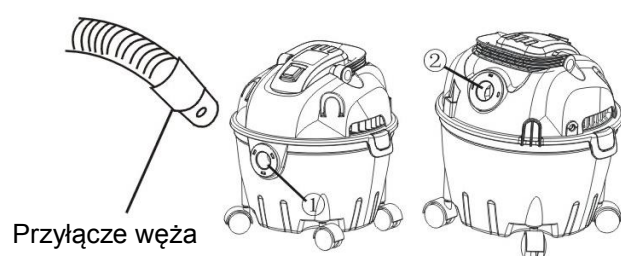
Krok 1



1. Zwolnij blokady, otwórz pokrywę i wyjmij kółka i akcesoria.

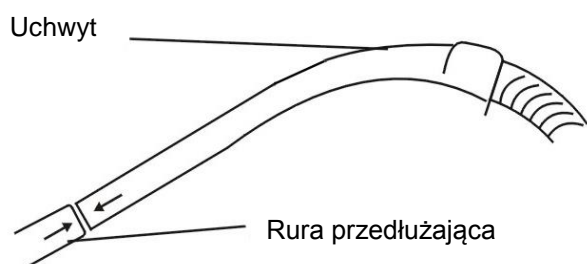


2. Zamontuj 4 małe kółka.

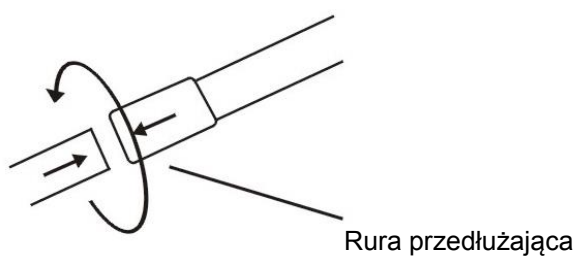


3. Do zasysania, podłącz wąż do ①. Do wydmuchiwania, podłącz wąż do ②.

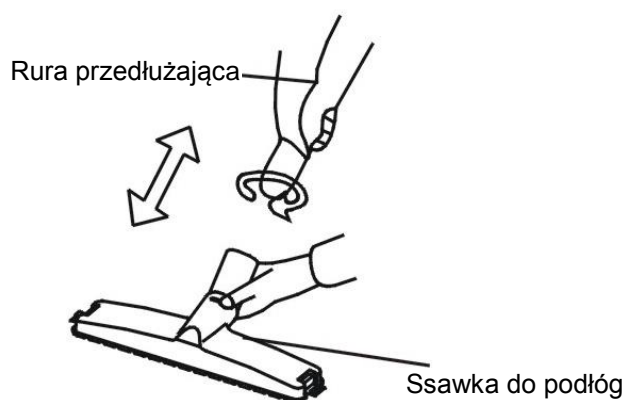
Krok 2



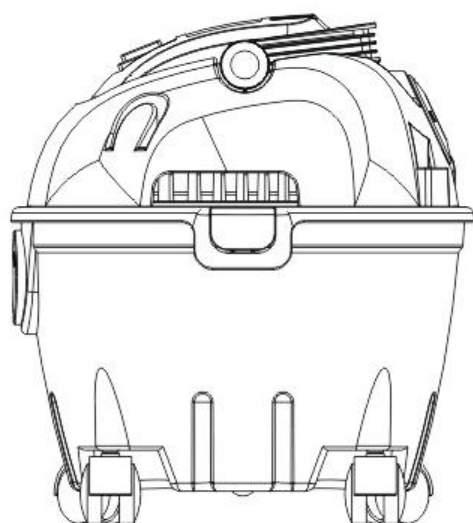
1. Włóż uchwyt w rurę i przekręć.



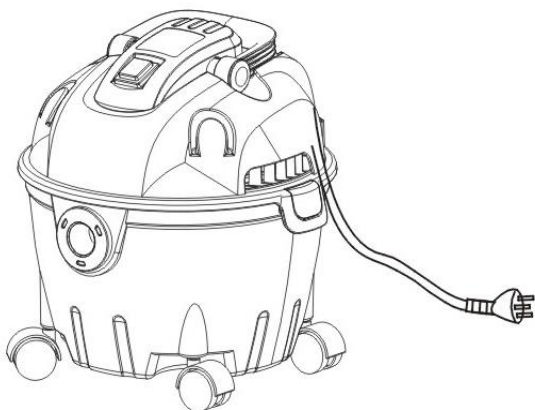
2. Jak wyżej.



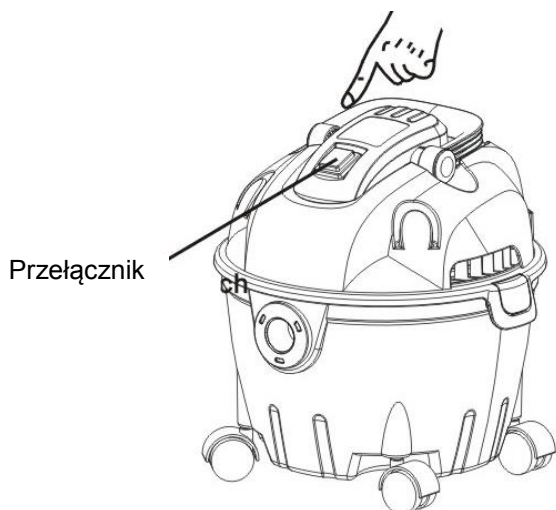
3. Jak wyżej.



4. Podwójny schowek

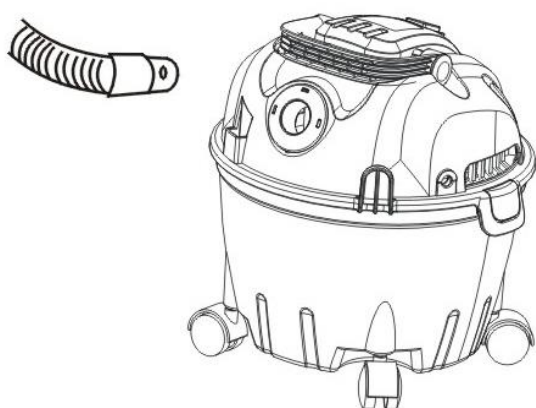
Krok 3

1. Podłącz kabel.



2. Naciśnij przełącznik, aby uruchomić urządzenie.

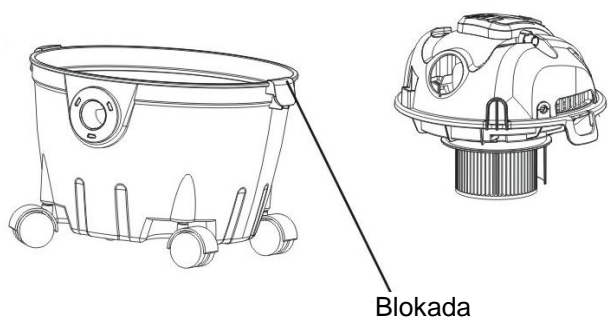
Przełącznik posiada wodoszczelną osłonę, którą należy wymienić w przypadku uszkodzenia, w przeciwnym razie istnieje ryzyko porażenia prądem.



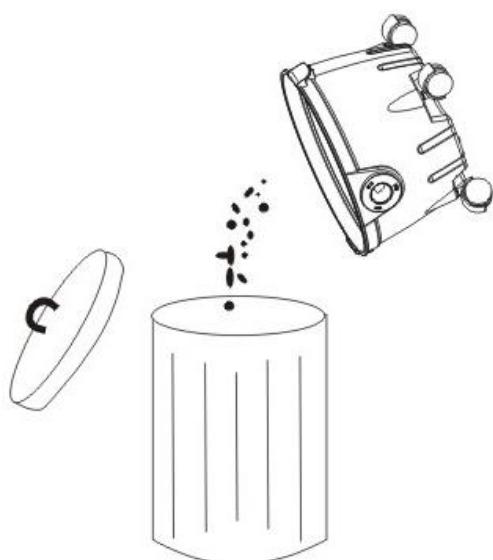
3. Do wydmuchiwania podłącz wąż do otworu wylotu.

Wymiana worka odkurzacza

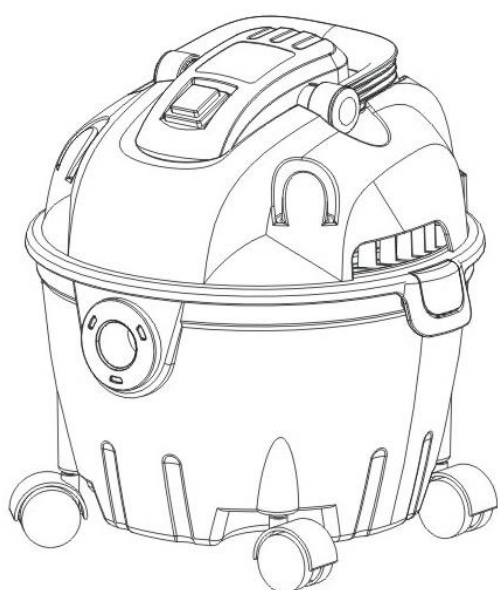
Możliwie najszybciej opróżnij pełny zbiornik na kurz.



1. Zwolnij blokady i otwórz pokrywę.



2. Opróżnij zbiornik na kurz.

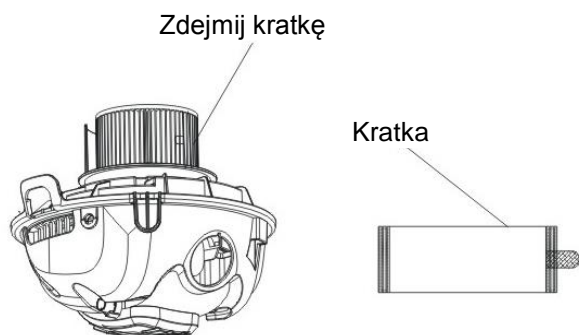


3. Zamknij pokrywę i zatrzaśnij blokady.

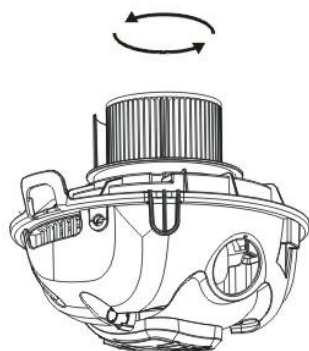
KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE! Wyczyść filtr, gdy jest pokryty kurzem lub w razie pogorszenia mocy zasysania. Poprawia to pracę urządzenia i wydłuża jego żywotność.

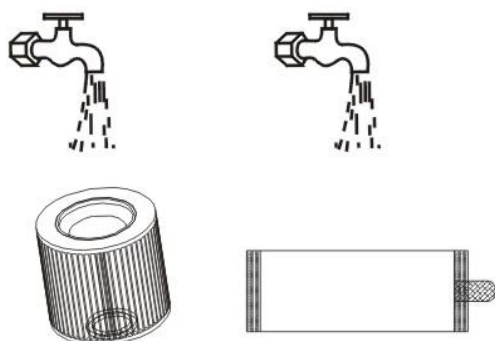
UWAGA! Nigdy nie uruchamiaj urządzenia bez zamontowanego filtra.



1. Zdejmij kratkę przez filtr HEPA.



2. Przekręć śrubę zabezpieczającą w lewo i wyjmij filtr.



3. Ostrożnie wyczyść.



4. Wyszusz na powietrzu.

Read the User Instructions carefully before use! Save the instructions for future reference.

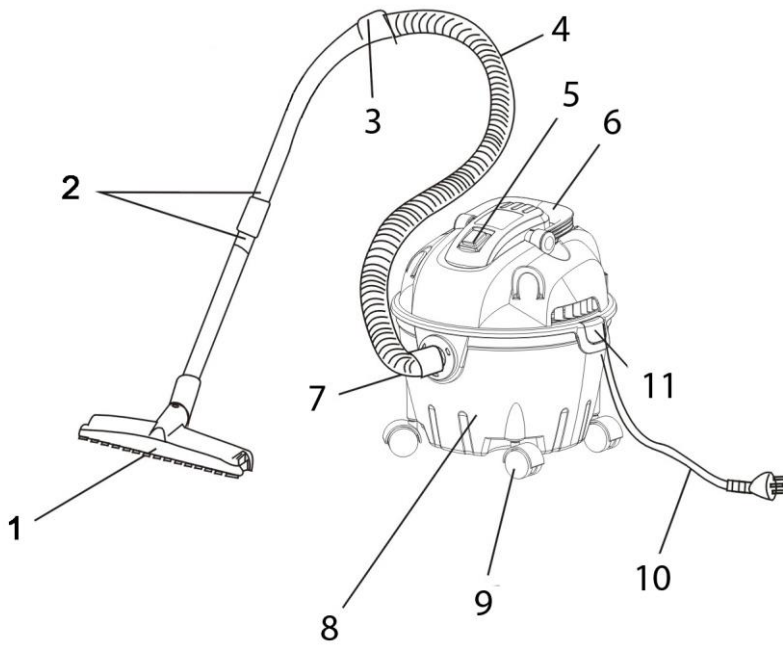
SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING!

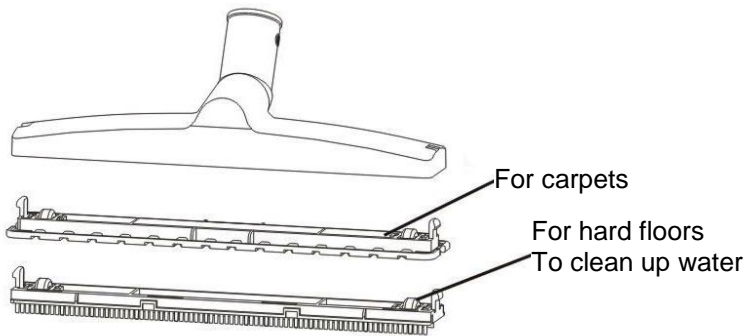
Protect against the risk of electric shock.

- Do not use the appliance outdoors.
- Unplug the power cord before cleaning and when the appliance is not in use.
- Children must be supervised to make sure they do not play with the appliance. Close supervision is required when the appliance is used by or near children.
- The appliance may only be used in the intended manner and in accordance with these instructions. Only use accessories recommended by the manufacturer.
- Do not use the appliance if the power cord or plug is damaged.
- Do not carry or pull the machine by the power cord. Keep the power cord away from heat, oil and sharp edges. Do not pull the appliance over the power cord.
- If you are using an extension cord, the cross section of the conductors must be sufficient for the appliance's power supply.
- Turn all controls to the off position before removing the power cord.
- Do not pull the power cord to disconnect the plug from the mains socket.
- Do not touch the power cord, plug or appliance with wet hands. Do not use the appliance barefoot.
- Never insert any objects or body parts in the equipment's openings. Keep the ventilation openings clean.
- The appliance produces a suction effect and has a rotating brush. Keep hair, clothes, hands and the rest of your body away from the moving parts.
- Do not use the appliance to clean up burning or glowing objects such as cigarettes or hot ash.
- Do not use without the dust container and filter.
- Be careful when cleaning stairs.
- Do not use the appliance to clean up flammable liquids or use in the vicinity of such liquids.
- Store in cool, dry place indoors.
- Always turn off the appliance for at least 1 minute after 15 minutes of use, to allow the motor to cool. Otherwise the motor can be damaged.
- Do not use the appliance for more than 4 hours, including breaks, during a day.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

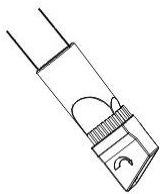
DESCRIPTION



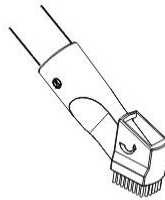
- 1. Floor nozzle
- 2. Extension tube
- 3. Handle
- 4. Hose
- 5. Power switch
- 6. Carrying handle
- 7. Hose connection
- 8. Dust container
- 9. Castors
- 10. Power cord
- 11. Catch



Floor nozzle
For carpets, hard floors,
etc.



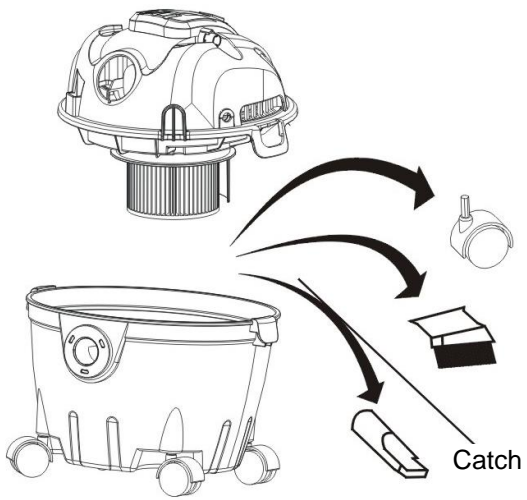
Corner nozzle
For corners, crevices
and the like



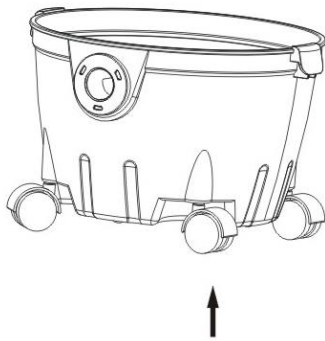
Brush nozzle
For furniture, bookshelves,
curtains, etc.

USE

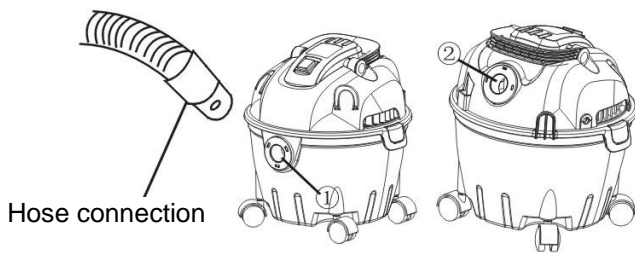
Step 1



1. Release the catch, open the cover and take out the castors and accessories.

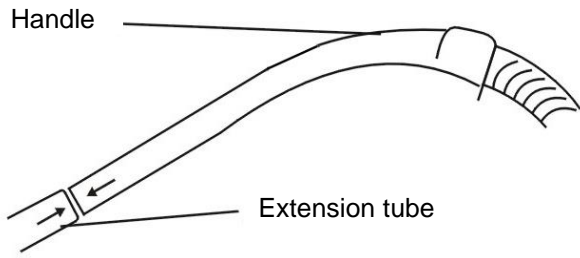


2. Install the 4 small castors.

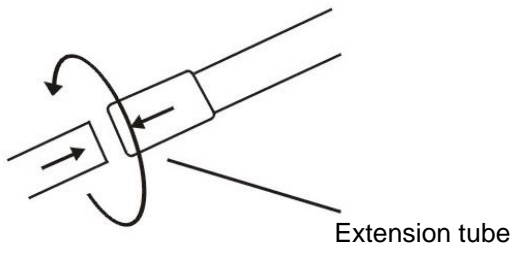


3. For suction, connect the hose to ①. For blowing, connect the hose to ②.

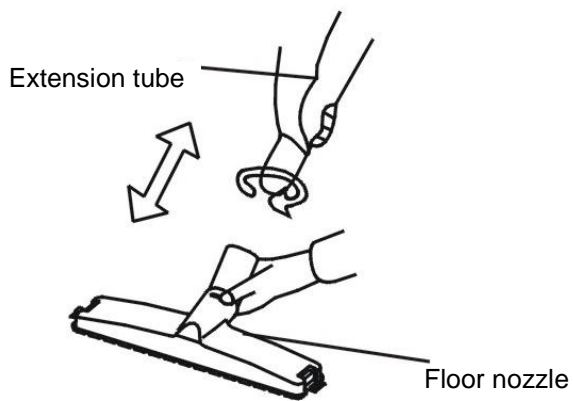
Step 2



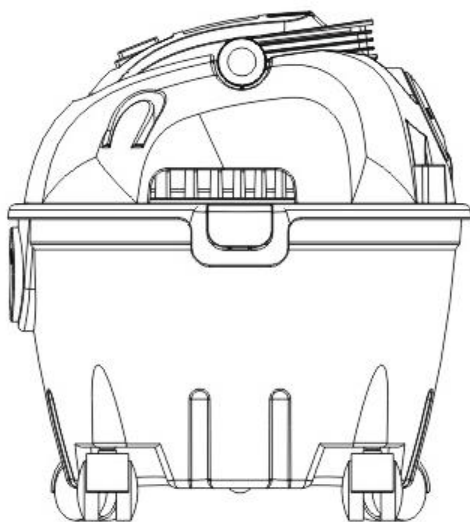
1. Insert the handle in the tube and turn.



2. As above.

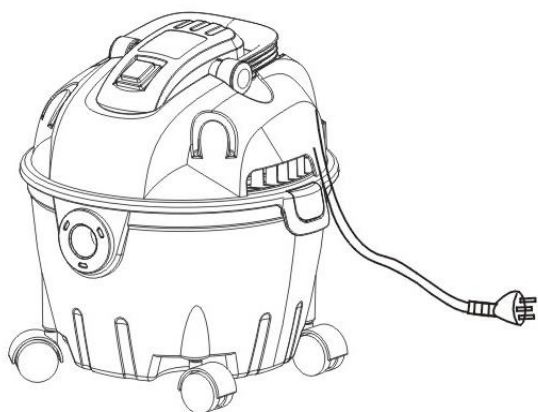


3. As above.

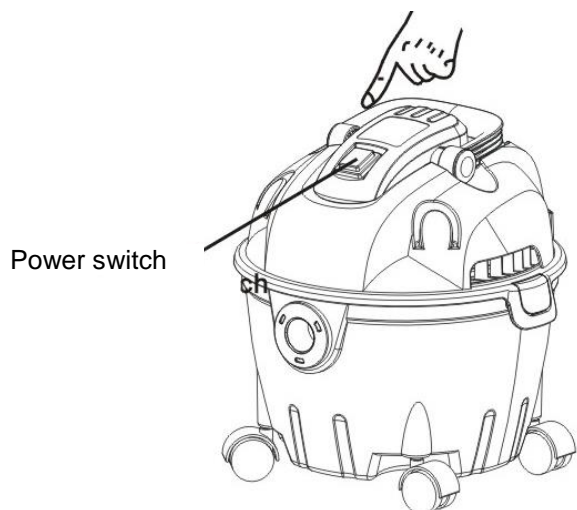


4. Double storage

Step 3



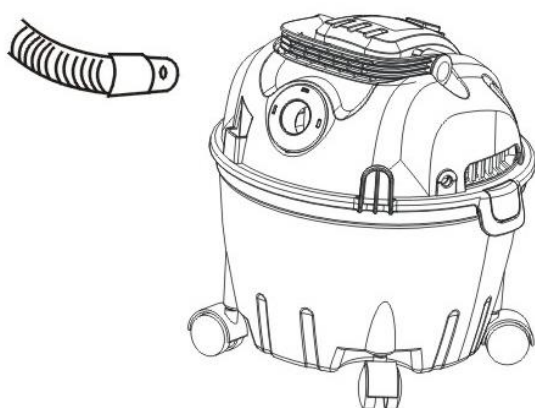
1. Plug in the power cord.



Power switch

2. Press the power switch to switch on the appliance.

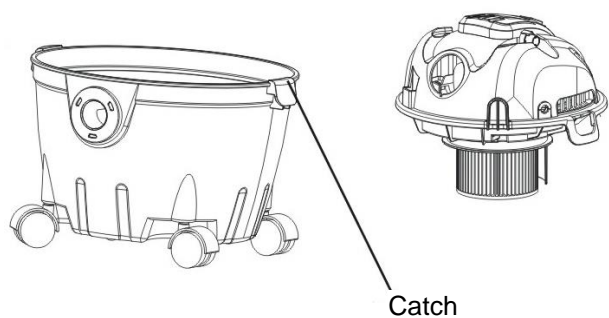
The power switch has a watertight seal, which must be replaced if damaged, otherwise there is a risk of electric shock.



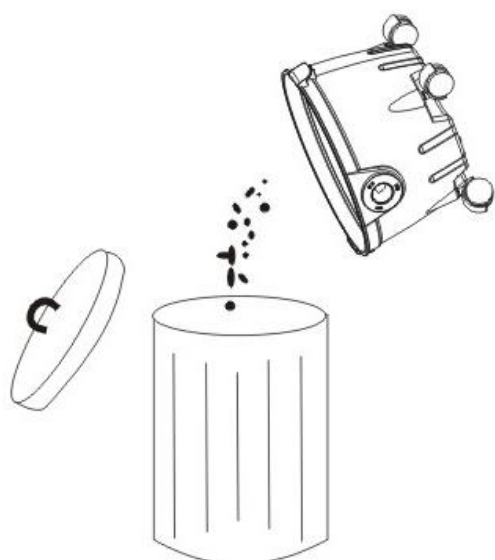
3. For blowing, connect the hose to the outlet opening.

Replacing the dust bag

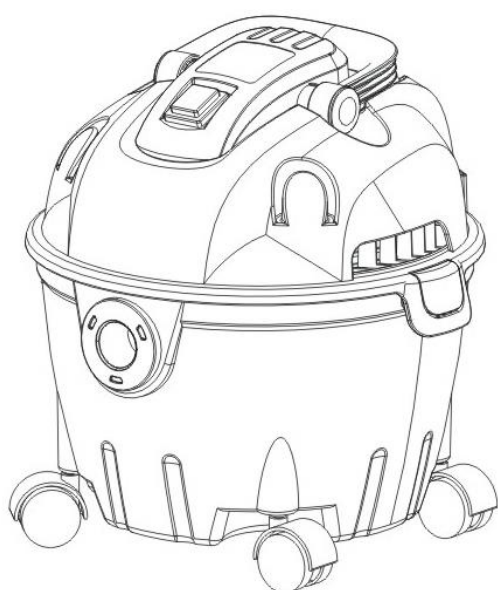
Empty the dust container as soon as it is full.



1. Loosen the catch and open the cover.



2. Empty the dust container.

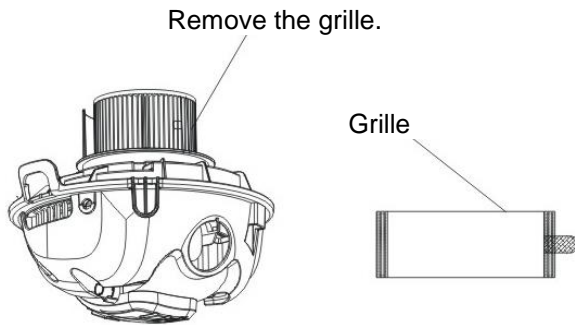


3. Close the cover and lock the catch.

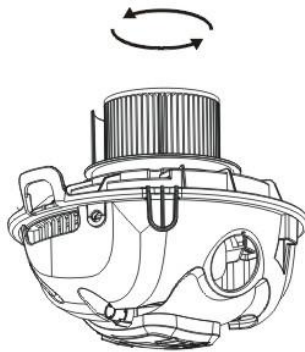
MAINTENANCE

WARNING! Clean the filter when it is covered with dust or when the suction performance deteriorates, it makes the appliance work better and last longer.

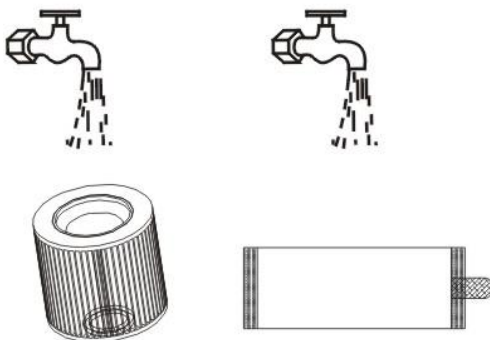
NOTE! Never run the appliance without a filter.



1. Remove the grille over the HEPA filter.



2. Turn the locking screw anticlockwise and remove the filter.





4. Allow to air-dry.